



भारत का राजपत्र The Gazette of India

असाधारण

EXTRAORDINARY

भाग II—खण्ड 3—उप-खण्ड (i)

PART II—Section 3—Sub-section (i)

प्राधिकार से प्रकाशित

PUBLISHED BY AUTHORITY

सं. 130]

नई दिल्ली, शुक्रवार, मार्च 8, 2013/फाल्गुन 17, 1934

No. 130]

NEW DELHI, FRIDAY, MARCH 8, 2013/PHALGUNA 17, 1934

शहरी विकास मंत्रालय

अधिसूचना

नई दिल्ली, 1 मार्च, 2013

सा.का.नि. 164(अ).—राष्ट्रपति, संविधान के अनुच्छेद 309 के परन्तुक द्वारा प्रदत्त शक्तियों का प्रयोग करते हुए और केन्द्रीय लोक निर्माण विभाग (वरिष्ठ हिन्दी अनुवादक और प्रूफ रीडर) भर्ती नियम, 1974 और केन्द्रीय लोक निर्माण विभाग (कनिष्ठ हिन्दी अनुवादक) भर्ती नियम, 1984 को उन बातों के सिवाय अधिक्रांत करते हुए जिन्हें ऐसे अधिक्रमण से पहले किया गया है या करने का लोप किया गया है, शहरी विकास मंत्रालय, केन्द्रीय लोक निर्माण विभाग में ज्येष्ठ हिन्दी अनुवादक तथा कनिष्ठ हिन्दी अनुवादक के पद पर भर्ती पद्धति विनियमन करने के लिए निम्नलिखित नियम बनाते हैं, अर्थात् :—

1. संक्षिप्त नाम और प्रारंभ.—(1) इन नियमों का संक्षिप्त नाम शहरी विकास मंत्रालय, केन्द्रीय लोक निर्माण विभाग, अधीनस्थ कार्यालय ज्येष्ठ हिन्दी अनुवादक और कनिष्ठ हिन्दी अनुवादक समूह 'ख' पद भर्ती नियम, 2013 है।

(2) ये राजपत्र में प्रकाशन की तारीख को प्रवृत्त होंगे।

2. पद संख्या, वर्गीकरण और वेतन-बैंड और ग्रेड-वेतन या वेतनमान.—पद संख्या, उसका वर्गीकरण और उससे संबंधित वेतन-बैंड तथा ग्रेड-वेतन या वेतनमान वह होगा जो इन नियमों से उपाबद्ध अनुसूची के स्तंभ (2) से स्तंभ (4) में विनिर्दिष्ट हैं।

3. भर्ती पद्धति, आयु-सीमा और अर्हताएं, आदि.—उक्त पद पर भर्ती की पद्धति, आयु-सीमा, अर्हता और उससे संबंधित अन्य बातें वे होंगी जो उक्त अनुसूची के स्तंभ (5) से स्तंभ (13) में विनिर्दिष्ट हैं।

4. निरर्हता.—वह व्यक्ति,—

(क) जिसने ऐसे व्यक्ति से, जिसका पति या जिसकी पत्नी जीवित हो, से विवाह किया है, या

(ख) जिसने अपने पति या अपनी पत्नी के जीवित होते हुए, किसी अन्य व्यक्ति से विवाह किया है,

उक्त पद पर नियुक्ति का पात्र नहीं होगा :

परन्तु यदि केन्द्रीय सरकार का यह समाधान हो जाता है कि ऐसा विवाह ऐसे व्यक्ति और विवाह के अन्य पक्षकार को लागू स्वीय विधि के अधीन अनुज्ञेय है और ऐसा करने के लिए अन्य आधार हैं तो वह किसी व्यक्ति को इस नियम के प्रवर्तन से छूट दे सकती है।

5. शिथिल करने की शक्ति.—जहां केन्द्रीय सरकार की यह राय है कि ऐसा करना आवश्यक या समीचीन है, वहां वह उसके लिए जो कारण हैं, तथा उन्हें लेखबद्ध करके और संघ लोक सेवा आयोग से परामर्श करके इन नियमों के किसी उपबंध को किसी वर्ग या प्रवर्ग के व्यक्तियों की बाबत, आदेश द्वारा शिथिल कर सकेगी।

6. व्यावृत्ति.—इन नियमों की कोई भी बात, ऐसे आरक्षण, आयु-सीमा में छूट तथा अन्य रियायतों पर प्रभाव नहीं डालेगी, जिनका केन्द्रीय सरकार द्वारा इस संबंध में समय-समय पर जारी आदेशों के अनुसार अनुसूचित जातियों, अनुसूचित जनजातियों, भूतपूर्व सैनिकों और अन्य विशेष प्रवर्ग के व्यक्तियों के लिए उपबंध करना अपेक्षित है।

अनुसूची

पद नाम	पद संख्या	वर्गीकरण	वेतन— अथवा ग्रेड— वेतन या वेतनमान	चयन अथवा अचयन पद	सीधे भर्ती किए जाने वाले व्यक्तियों के लिए आयु सीमा	7	8	9	10	11	12	13
कनिष्ठ हिंदी अनुवादक	34* (2013)— केलेनिकि= 19, लेनिकि रा.रा.से. दि. सं. = 15 (* कार्यभार के आधार पर परिवर्तन किया जा सकता है)	साधारण केन्द्रीय सेवा समूह 'ख' अराजपत्रित अनुसूचिकीय	वेतन— ग्रेड-2, 9300 — 34800 रु+ ग्रेड-वेतन 4200 रु.	लागू नहीं होता	30 वर्ष से अधिक नहीं । टिप्पण 2 : आयु सीमा अवधारित करने के लिए निर्णायक तारीख भारत में अभ्यर्थियों से आवेदन पत्र प्राप्त करने के लिए नियत की गई अंतिम तारीख होगी (न कि वह तारीख जो असम, मेघालय, अरुणाचल प्रदेश, मिजोरम, मणिपुर, नागालैण्ड, त्रिपुरा, सिक्किम, जम्मू और कश्मीर राज्य की लद्दाख डिटीजन, हिमाचल प्रदेश के लाहौल और स्पिति जिले तथा चम्पा के पानी छप खंड, अंदमान और निकोबार द्वीप या लक्षद्वीप संघ राज्य क्षेत्रों के अभ्यर्थियों के लिए अंतिम तारीख निर्धारित की गई हो) यदि भर्ती रोजगार कार्यालय के माध्यम से है तो ऐसे मामले में आयु सीमा के अवधारण की निर्णायक तारीख रोजगार कार्यालय से नाम नज़र के लिए नियत अंतिम तारीख होगी ।	(i) किसी मान्यता प्राप्त विश्वविद्यालय से डिग्री स्तर पर अनिवार्य या वैकल्पिक विषय के रूप में या परीक्षा के माध्यम के रूप में अंग्रेजी या हिंदी विषय के साथ हिंदी या अंग्रेजी " मास्टर डिग्री या समतुल्य या किसी मान्यताप्राप्त विश्वविद्यालय से डिग्री स्तर पर अनिवार्य या वैकल्पिक विषय के रूप में या अंग्रेजी या हिंदी विषय के साथ हिंदी या अंग्रेजी से फ़िन किसी विषय में मास्टर डिग्री या समतुल्य । या किसी मान्यता प्राप्त विश्वविद्यालय से डिग्री स्तर पर हिंदी या अंग्रेजी दोनों में एक परीक्षा के माध्यम के रूप	लागू होता	सीधे भर्ती द्वारा टिप्पण— पद्धति या के प्रतिनियुक्ति या लंबी बीमारी या अध्ययन छुट्टी या किन्हीं अन्य परिस्थितियों में एक वर्ष या इससे अधिक अवधि के लिए बाहर रहने के कारण हुई रिक्तियां केन्द्रीय सरकार के अधिकारियों में से प्रतिनियुक्ति के आधार पर भरी जा सकेंगी अर्थात् केन्द्रीय सरकार के ऐसे अधिकारी (क) (i) जो मूल कांडर या विभाग में नियमित आधार पर सदृश पद धारण	लागू नहीं होता	समूह 'ख' विभागीय प्रोन्नति समिति (टिप्टि के लिए) (i) अधीक्षण अभियंता, केन्द्रीय लोक निर्माण विभाग -- अध्यक्ष (सिविल), केन्द्रीय लोक निर्माण विभाग -- सदस्य। (iii) कार्यपालक इंजीनियर (विद्युत), केन्द्रीय लोक निर्माण विभाग -- सदस्य।	सच लोक सेवा आयोग से परामर्श करना आवश्यक नहीं है ।	

<p>किरपुर है या (ii) जिन्होंने मूल काष्ठर विभाग में वेतन बैंड-1 (रु. 5200 - 20200) रूपर के साथ रु. 2800 ग्रेड पे या समतुल्य वेतनमान में नियमित आधार पर उस पद पर नियुक्ति के परवार उस श्रेणी में छ: वर्ष की सेवा की हो (ख) जिनके पास स्तंभ-7 में यथा अधिकशित सीधी भर्ती के लिए विहित शैक्षिक अर्हताएं और अनुभव हो (प्रतिनियुक्ति द्वारा नियुक्ति के लिए अधिकतम आयु सीमा आवेदन प्राप्त होने के अंतिम तारीख को 56 वर्ष से अनधिक हो)</p>	<p>में और दूसरा अनिवार्य या वैकल्पिक विषय के रूप में हिंदी या अंग्रेजी से मिलन किसी विषय में मास्टर डिग्री या समतुल्य, और</p>	<p>(ii) केंद्रीय सरकार या राज्य सरकार के कार्यालयों में, जिसके अंतर्गत भारत सरकार के उपक्रम भी हैं, हिंदी से अंग्रेजी में या अंग्रेजी से हिंदी में अनुवाद का मायताप्राप्त शिक्षा/सर्टिफिकेट या हिंदी से अंग्रेजी में या अंग्रेजी से हिंदी में अनुवाद का दो वर्ष का अनुभव टिप्पणी-1- अर्हताएं अन्यथा सुमार्हित अभ्यर्थियों की दसा में उन कारणों के लिए जो लेखबद्ध किए जाएं, कर्मचारी चवन आयोग के सिफेकानुसार शिथिल की जा सकती हैं। टिप्पणी 2- अनुभव संबंधी अर्हता (अर्हताएं) उन कारणों के लिए जो लेखबद्ध किए जाएं, कर्मचारी चवन आयोग के सिफेकानुसार अनुपुष्टित जाणियों या अनुपुष्टित जनजातियों के अभ्यर्थियों की दसा में शिथिल की जा सकती हैं जब चवन के किसी प्रक्रम पर कर्मचारी चवन आयोग की यह राय है उनके लिए आरक्षित सिफियों को भरने के लिए अपेक्षित अनुभव रखने वाले</p>
--	---	--

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[फा. सं. 52(2)/4/2008-एस एंड डी-(ईडब्ल्यू-2)]

अंबुज बाज़पेई, अवर सचिव

MINISTRY OF URBAN DEVELOPMENT**NOTIFICATION**

New Delhi, the 1st March, 2013

G.S.R. 164(E).—In exercise of the powers conferred by the proviso to article 309 of the Constitution and in supersession of the Central Public Works Department, (Senior Translator and Proof Reader) Recruitment Rules, 1974 and Central Public Works Department, Subordinate Offices (Junior Hindi Translator) Recruitment Rules, 1984, except as respects things done or omitted to be done before such supersession, the President hereby makes the following rules regulating the method of recruitment to the post of Senior Hindi Translator and Junior Hindi Translator in the Ministry of Urban Development, Central Public Works Department, subordinate office, namely:—

1. Short title and commencement.— (1) These rules may be called the Ministry of Urban Development, Central Public Works Department, Subordinate Offices, Senior Hindi Translator and Junior Hindi Translator Group 'B' post Recruitment Rules, 2012.

(2) They shall come into force on the date of their publication in the Official Gazette.

2. Number of post, classification and the pay band and grade pay or Pay scale.— The number of post, its classification and the pay band and grade pay or Pay scale attached thereto, shall be as specified in columns (2) to (4) of the Schedule annexed to these rules.

3. Method of recruitment, age limit and qualification, etc.— The method of recruitment to the said posts, age limit, qualifications and other matters relating thereto shall be as specified in columns (5) to (13) of the above said Schedule.

4. Disqualification.— No person,—

(a) who has entered into or contracted a marriage with a person having a spouse living, or

(b) who, having a spouse living, has entered into or contracted a marriage with any person,

shall be eligible for appointment to the said post:

Provided that the Central Government may, if satisfied that such marriage is permissible under the personal law applicable to such person and the other party to the marriage and that there are other grounds for so doing, exempt any person from the operation of this rule.

5. Power to relax.— Where the Central Government is of the opinion that it is necessary or expedient so to do, it may, by order, for reasons to be recorded in writing, and in consultation with the Union Public Service Commission, relax any of the provisions of these rules with respect to any class or category of persons.

6. Saving.— Nothing in these rules shall affect reservation, relaxation of age limit and other concessions required to be provided for the Scheduled Castes, the Scheduled Tribes, Ex-servicemen and other special categories of persons in accordance with the orders issued by the Central Government from time to time in this regard.

SCHEDULE

Name of the post	Number of Posts	Classification	Pay Band and Grade pay or Pay Scale	Whether selection post or non-selection post	Age limits for direct recruits	Educational and other qualifications required for direct recruits	Whether age and educational qualifications prescribed for Direct Recruitment will apply in the case of promotes	Period of probation, if any	Method of recruitment, Whether by direct recruitment or by promotion or by deputations/absorption and percentage of the vacancies to be filled by various methods	In case of recruitment by promotion/deputation/absorption grades from which promotion/deputation/absorption to be made	If a Departmental Promotion Committee exists, what to be its composition	Circumstances in which Union Public Service Commission is to be consulted in making the recruitment
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13
(1) Junior Hindi Translator	34* (2013), CPWD-19, PWD GNCTD-15) (Subject to verification dependent on workload)	General Central Service Group B Non-Gazetted Non-Ministerial.	PB-2 ₹ 9300-34800/- Grade Pay ₹ 4200/-	Not applicable	Not exceeding 30 years. Note 1: Relaxable for Government servants upto five years in accordance with the instructions or orders issued by the Central Government. Note 2: The crucial date for determining the age limit shall be the closing date for receipt of applications from candidates in India (and not the closing date prescribed for those in Assam, Meghalaya, Arunachal Pradesh, Mizoram, Manipur, Nagaland, Tripura, Sikkim, Ladakh and Keelmit State, Lahaul and Spiti District and Pangi Sub-Division of Chambe District of Himachal Pradesh, the Andaman and Nicobar Islands or Lakshadweep).	(i) Master's degree of a recognised University in Hindi or English with English or Hindi as a compulsory or elective subject or as a medium of Examination at degree level. or (ii) Master's degree of a recognised University in any subject other than Hindi or English, with Hindi or English medium and English or Hindi as a compulsory or elective subject or as a medium of examination at degree level. or (iii) Master's degree of a recognised University in any subject other than Hindi or English, with Hindi and English as compulsory or elective subjects or either of the two as medium of examination and the other as a compulsory or elective subject at degree level; and (iv) Recognized Diploma or Certificate Course in Translation from Hindi to English and vice-versa or two years experience of translation work from Hindi to English and vice-versa in Central or State Government Offices, including Government of India undertakings. Note 1: Qualifications are relaxable at the discretion of the Staff Selection Commission for reasons to be recorded in writing in case of candidates otherwise well qualified. Note 2: The qualifications regarding experience is relaxable at the discretion of the Staff Selection Commission in the case of candidates belonging to Scheduled Castes or Scheduled Tribes. It is at any stage of selection, the Staff Selection Commission is of the opinion that sufficient number of candidates from these communities possessing the requisite experience are not likely to be available to fill up the vacancies reserved for them.	Not applicable	Two years	By direct recruitment Note: Vacancies caused by the incumbent being away on deputation or by long illness or study leave or under other circumstances for duration of one year or more may be filled by deputation basis from officer of Central Government (a) (i) holding analogous posts on regular basis in the parent cadre or department, or (ii) with six years service in the grade rendered after appointment thereto on regular basis in the scale of pay of pay band-I (Rs. 8500-20200) with grade pay of 2000 or equivalent in the parent cadre or department. (b) possessing the educational qualifications and experience prescribed for direct recruits under column 7. (The maximum age limit for appointment by deputation shall not be exceeding 55 years as on the closing date of receipt of applications)	Not applicable	Group B Departmental Promotion Committee (for confirmation): (i) Superintending Engineer, Central Public Works Department - Chairman (ii) Executive Engineer (Civil), Central Public Works Department - Member (iii) Executive Engineer (Electrical), Central Public Works Department - Member	Consultation with Union Public Service Commission not necessary.

1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13
(2) Senior Hindi Translator	15(2013) (CPWD-15) (Subject to verification dependent on workload)	General Central Service Group B Non-Gazetted Non-Ministerial	PB-2 ₹ 5300-34800/- Grade Pay ₹ 4600/-	Selection	Not applicable	Not applicable	Not applicable	Not applicable	By promotion	By Promotion:- Junior Hindi Translator in Departmental PB2 of Rs. 5000-34800/- Promotion with Grade Pay of Rs. 4200/- Considered for five years regular considering service in the grade and promotion) :- having undergone training in 1. Director Hindi translation from a (Admin.) recognized institution, Central Public Works Note:1 Where Juniors who have completed their Department - qualifying eligibility service Chairman are being considered for 2. Deputy promotion, their seniors shall also be considered provided they are not short of the Public Works requisite qualifying eligibility Department service by more than half of Members such qualifying eligibility 3. Assistant service or two years, Director (OL), whichever is less and have successfully completed their probation period for promotion to the next higher grade along with their Juniors who have already completed such qualifying or eligibility service. Note:2 For the purpose of computing minimum qualifying service for promotion, the service rendered on a regular basis by an officer prior to 1st January, 2008 the date from which the revised pay structure based on the sixth central pay commission recommendations has been extended, shall be deemed to be service rendered in the corresponding grade pay or Pay Scale extended based on the recommendations of the pay commission.	Group B	Consideration with Union Public Service Commission not necessary.

[F. No. 52(2)/4/2008-S&D-(EW-2)]

AMBUJ BAJPAI, Under Secy.